

Escorial A

Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial,
Biblioteca del Monasterio, Ms V.III.24

ediert von

Clemens Goldberg

mit Unterstützung der

Goldberg Stiftung

Alle Rechte verbleiben beim Autor und der Stiftung
Download zu privatem Gebrauch und für Konzerte gestattet

Zu dieser Edition

Es handelt sich hier um die erste vollständige Edition der Quelle. In der Reihe CMM 77 edierte Walter H. Kemp die *Unica*, die wohl auch z. T. vor allem Gilles Binchois zugerechnet werden können. Insgesamt handelt es sich hier um die Hauptquelle für Chansons dieses Komponisten.

Die Quelle ist in schwarzer Notation und roter Notation geschrieben, der Einfachheit halber werden die roten Notate weiß leer wiedergegeben.

Ab f. 26r setzt ein zweiter Teil mit sechslinigen Systemen ein, die hier vom CMME-System nicht wiedergegeben werden konnten. Erst in diesem Teil kommt es zu einigen wenigen Komponisten-Zuschreibungen. Ein größerer Teil weist Parallelen zur wohl ursprünglichen Quelle Oxford Bodleian Library, MS Canon. Misc. 213 auf. Diese immens wichtige Quelle ist bis heute nicht ediert worden! Außerdem sind die Stücke alphabetisch geordnet.

Inhaltsverzeichnis

| Incipit | Komponist | Folio |
|-------------------------------------|-------------------|---------|
| Se mon cuer a hault entrepris | | 1r |
| Je vousalue ma maistresse | | 1v-2r |
| Je ne fay tousjour | (Binchois) | 2v-3r |
| Par tous les alans | | 3v-4r |
| Puisque mamour ma pris en deplaisir | (Dunstable) | 4v-5r |
| Il mes si grief vostre depart | (Jacobus Vide) | 5v-6r |
| Vostre tres doulx regart playsant | (Binchois) | 6v-7r |
| Tous desplaisirs men sont prochains | | 7v-8r |
| Se la belle na le voloir | (Binchois) | 8v-9r |
| Depuis le congie que je pris | (Binchois) | 9v-10r |
| Vostre alle me desplaist | (Binchois) | 10v-11r |
| Je ne pourroye plus durer | | 11v-12r |
| Craindre vous vueil | (Dufay) | 12v-13r |
| La tresori(e)re de bonte | | 13v-14r |
| Se jeusse un seul peu desperanche | (Binchois) | 14v-15r |
| Liesse ma mande salut | (Binchois?) | 15v-16r |
| Plains de plours | (Binchois) | 16v-17r |
| Puisque fortune mest si dure | | 17v-18r |
| Bon jour bon mois | | 18v-19r |
| Or ne scay je que devenir | | 19v-20r |
| Mon seul et souverain desir | (Binchois) | 20v-21r |
| Las comant porray ie | (Nicolas Merques) | 21v-22r |
| Lune tresbelle | | 22v-23r |
| Or plust a dieu | (Dufay) | 23v-24r |
| Porray ie avoir vostre merchy | G. Dufay | 24v-25r |
| -.-.-.-.- | | |
| Adieu mes tresbelles amours | (Binchois) | 25v-26r |
| Adieu ma tresbelle maistresse | (Binchois) | 26v-27r |
| Adieu adieu mon ioyeulx souvenir | (Binchois) | 27v-28r |
| Je natens plus de reconfort | | 28v-29r |
| Adieu jusques je vous revoye | (Binchois) | 29v-30r |
| Al eerbaerheit | | 30v-31r |
| Adieu mon amoureuse joye | (Binchois) | 31v-32r |
| Belle esse donc vostre Plaisir | | 32v-33r |
| Bien viengnant ma tresoubtee | | 33v-34r |
| Cest assez pour morir de deuil | (Binchois) | 34v-35r |
| Cuidons que je poille castaingnes | | 35v-36r |
| Deul angoisseux 3stimmig | (Binchois) | 36v-38r |
| Deul angoisseux 4stimmig | | 38v-39r |
| De ceste joieuse adventure | | 39v-40r |
| De plus en plus | (Binchois) | 40v-41r |
| En bonne foy | | 41v-42r |
| Esclave puist yl devenir | (Binchois) | |

| | |
|---|--------------------|
| Fontaine a vous dire le bon | 42v-43r |
| Helas ma dame quay je fait | 43v-44r |
| Helas je nose descouvrir | 44v-45r |
| Jamais ne quiers avoir liesse | 45v-46r |
| Je nay quelque cause de joye (nur Cantus) | 47r |
| Jay mains espoir davoir joye | 47v-48r |
| Je cuidoye ester conforte | 48v-49r |
| Jayme bien celui qui senva | 49v-50r |
| La merchy ma dame et amours | (Binchois) 50v-51r |
| Loez soit dieux | 51v-52r |
| Margarite fleur de valeur | (Binchois) 52v-53r |
| Mon Coeur avecq vous senva | 53v-54r |
| Ope es in minnen groot ghenuecht | 54v-55r |
| Soyes loyal a vous povoir | 55v-56r |
| Las comment feraye | G. Dufay 56v-57r |
| Lonneur de vous dame sans per | 57v-58r |
| Bien viegnes mon prinche gracieux | 58v-59r |
| Estrinez moy | G. Dufay 59v-60r |
| Vaten mon desir gracieulx | 60v-61r |
| Jugiez ce je doy joye avoir | 61r-62v |

Se mon cuer a hault entrepris

Escorial A, f. 0v

The musical score consists of three staves, each representing a different voice part:

- Soprano:** The top staff, labeled "Soprano" on the left. It contains lyrics: "Se mon cuer a hault en - tre - pris".
- Tenor:** The middle staff, labeled "Tenor" on the left. It contains lyrics: "na pas mes - pris Quant cest pour lo - yaul - ment ser - vir Et o -".
- Contratenor:** The bottom staff, labeled "Contratenor" on the left. It contains lyrics: "be - ir cel - le qui don - neur a le - pris".

The music is written in a style typical of early printed music, using diamond-shaped note heads and vertical stems. Measure numbers 1, 3, and 6 are indicated on the left side of the staves.

Car elle a dedens son pourpris
des bien compris
Plus que nulle que on peut voir
Se mon cuer a halt entrepris
na pas mespris
Quant cest pour loyaulment servir

Je ne doy pas estre repris
se je suis pris
Cest prison pour moy enrichir
ou bien souffrir
Deul et couroux come souspris

Je vous salue ma maistresse

Escorial A, f. 1v-2r

The musical score consists of four systems of music, each with three staves. The voices are labeled on the left: Tenor, Contratenor, and Bass (indicated by a bass clef). The music is written in a style typical of the early 16th century, using diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts.

System 1 (Measures 1-5):

Tenor: Je vous sa - lu - ter e ma mais - la des - tres - se
Pour ra - con - ter e ma mais - la des - tres - se

Contratenor: (lyrics omitted)

System 2 (Measures 6-10):

6
et mon cuer de - vers vous sen va Ain - si que pre -
dont vo bel a - cuel le pri - va .

Bass: (lyrics omitted)

System 3 (Measures 11-15):

12
mier ar - ri - va A la - mours de vo ri - ans

Bass: (lyrics omitted)

System 4 (Measures 16-20):

18
yeux qui sans - ble chter mult me

Bass: (lyrics omitted)

24

gre - va Et me fist vos - tre si mait

30

dieux

(Binchois): Je ne fay tous jours
Escorial A, f. 2v-3r

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Contratenor, Tenor, and Bass. The music is written in a tablature-like system where vertical stems represent pitch and horizontal strokes represent duration. The score is divided into measures by vertical bar lines. Measure numbers 1 through 6 are at the top of the first page, and measure numbers 7 through 12 are at the top of the second page. Measure number 14 is at the top of the third page, and measure number 21 is at the top of the fourth page. The music features a mix of common time and alla breve time signatures, indicated by the 'C' and 'A' symbols above the staff. Key changes are marked with sharps and flats. The vocal parts are separated by vertical lines, and the bass part is positioned below the other two.

28

La ou je voy renouveler
 Ce doulx pringtamps et may entrer
 Que enbellir toute lannee
 Je ne fai tousiours que penser
 A vostre doulcheur qui na per
 Ma seule ioye desiree

Or y voellies donq auser
 Quant ce vendra que retourner
 Porvay vers vous quelque iurnee
 Car vous estez mamour cellee
 Celle qui me puet commander

Je ne fai tousiours que penser...

Par tous lez alans de par de la
Escorial A, f. 3v-4r

Par tous lez a - lans de par de - la
Che - luy qui vous re - mer - chi -

A vous me fais re - com - man - der et
De par moy vous fait sa - lu - er

je le se - ray sans point ces - ser bon - ne'a - mours
et dit que vos - tre de - mou -

com - man - de le ma rer voelt ou se non il mo - chi - r

Die Signa congruentiae wurden zur besseren Orientierung der Form eingefügt. Beide Texte sind vollständige Rondeaux quatrain. In der 2. Stimme T. 11,4 wurde Sb-g' zu Sb-f' korrigiert

Text 1:

Je ne say se bien vous fera
Quat de moy vous arrez parler
Par tous lez alans de par dela
A vous me fais recommander

Je vous verray quant dieu plerra
Et vous diray tout mon penser
Ce que ne vous ose mander
Mon cuer le vous souhaidera

Par tous lez alans de par dela...

Text 2:

Il nayme aultre ne naymera
Qui a vous ie me nose nomer
Cheluy qui vous remerchira
De par moy vous fait saluer

Jamais si tout ne verra
Comme il vansist bien demander
Pour ce vous luy voellies conter
Ce que souhaidet on luy a

Cheluy qui vous remerchira...

(Dunstable): Puisque mamour ma prins en desplaisir
 Escorial A, f. 4v-5r

Puis que mamour ma prins en des -

Tenor

Contratenor

6

play - sir Et a vo - lu aul - tre de moy es -

13

li - re Es - ba - te - mens chan -

20

ter dan - ser ne ri - re tout

27

mon vi - vant na - ray a plai - sir

Im Contratenor T. 4,3 fehlt Sb-C

Onques je neux talent daultre servir
 Ne plus naray de sartein le puis dire
 Puis que mamour ma prins en desplaysir
 Et a volu aultre de moy eslire

Quant me souvient de son doulx maintenir
 Jay le cuer tel qua peu que ne seit dire
 Se bon espoir ne seust de mon mal mire
 Je feusse mort mais je vivray martyre

Puis que mamour ma prins en desplaysir...

(Jacobus Vide): Il mest si grief
Escorial A, f. 5v-6r

Il mest si grief
vos - tre de -

Tenor

Contratenor

7

part A - mours que mon cuer pris part

14

a preu con - gie a tou - te joy -

21

e Jus - ques a ce que

27

ie vous re - voy - e Sy

33

pry dieu a - mis quil vous gart

Die parallele Quelle Oxford Misc. 214 weist einen komplett anderen Contratenor auf.

39

Et vous remaime de ceste part
Sain (et) sauf joyeux et expart
Ainsi comme je le vouldroye
Il mest si grief vostre depart
Amours que mon cuer pris part
Et preu congie a toute joye

Car desir que cuer damant art
Par my moy sespant es espart
Tant fort que souvent loel larmoye
Et vous pry mon cuer ou que soye
Loyal soies de vostre part

Il mest si grief...

(Binchois): Vostre tresdoulx regart

Escorial A, f. 6v-7r

Vos - tre tres - doux re - gart plai -

Tenor

Contratenor

6

sant Del - le le bon - ne que jay - me tant on ne peut

12

plus en bon - ne foy Tres per - che

18

tout le cuer de le moy et ob - le - ge le

24

Non pas sans plus pour un tenant
 Mais toutes iours de mon vivant
 Pour obeir comme ie doy

Vostre tresdoulx regart plaisant
 Delle bonne que jayme tant
 On ne peut plus en bonne foy

Je nay chose au monde vaillant
 Que tout ne soy a vo command
 Il a bon rayson pour quoy
 Car vous valez et un fils de roy
 Et deust il morir en servant

Vostre tresdoulx regart plaisant...

Tous desplaisir(s) me sont prochains

Escorial A, f. 7v-8r

Tous des - plai - sir men sont

pro - chains pour ce que ie suis trop

long - tains de ma da - me tres dou - ce -

e Je nay nul - le bon -

25

ne jour - ne - e tant suis de

32

grans do - leurs at -

38

tains

In den Stimmen sind keine Schlüssel, sondern zwei b auf der zweiten bzw. der vierten Linie verzeichnet. Kemp hat diese B als Vorzeichnungen fehlgedeutet und in einer Übertragung mit vielen Bs umgesetzt. Es handelt sich jedoch um Solmisationszeichen, die zur dieser Übertragung geführt haben. Mehrere Fehler wurden korrigiert: Cantus T. 22 fehlt eine Br-Pause; Ct. T. 37 fehlt eine Sb, die hier mit Sb-d ergänzt wurde.

Seul apar moy ie me q(on)plains
Le plus des jours destors me mains
Sans co(n)fort deame qui soit nee
Tous desplaisir men sont prochains...

Se dez griefs maulx ou je remains
Nay secours pour elle ou aumains
Ma vie soit recommandee
Jay trop estramye destinee
A rebours dez haulx biens mondains

Tout desplaisir men sont prochains...

(Binchois): Se la belle na le voloir dallegier
 Escorial A, f. 8v-9r

Se la belle na le voloir dallegier

Tenor

Contratenor

7

mon pi - teux mar - ti - re II ne mest

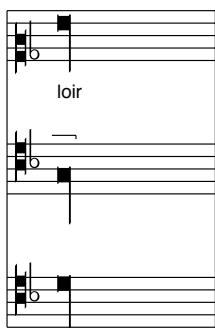
14

nul be - soing de ri -

21

re pour le mal qui me fait do -

27



Car ie nay cuer corps ne povoir
Qui peust de tel dolour souffrire
Se la belle na le voloir
Dallegier mon piteux martire

Et pour la verite savoir
A toute heure mon mal empire
Dont ie men vois de droite tire
Ma mort prochaine rechevoir

Se la belle na le voloir...

Depuis le congie que ie pris

Escorial A, f. 8v-9r

De - puis le con - gie que pris

Tenor

Contratenor

7

de vous ma tou - te

13

bonne et bel - le

19

Je neux que do - lour tant re - bel -

25

le que cest des

32

re - bel - lez le prix

Da sich dieses Stück auch in Bayerisches Staatsbibliothek, Codex Gall. 902 befindet, das eine Art Werkausgabe von Binchois ist, wird dieses Rondeau generell auch ihm zugeschrieben. Auch stilistisch spricht einiges dafür, zumal es auch in unserer Quelle in einem „Nest“ von Stücken Binchois zu finden ist.

Lemprainte de vo beau pourpris
La croist tousiours et renouvelle
Depuis le congie que je pris
De vous ma toute bonne et belle

Mais quant a vous amer empris
La joye que jeux tant nouvelle
Ne maporta point la nouelle
Qui ma bien a doloir apris

Depuis le congie que je pris...

(Binchois): Vostre alee me desplait tant
Escorial A, f. 10v-11r

Vos - tre a - le - e me des - plait tant

mon tres - a - mou - reux et plai - sant gen -

til mois de may gra - ci - eux que je ne

puis es - tre joy - eux Sy non a

28

moi - tie par sam - blant

34

Im Cantus fehlt T. 22,3 Sb-f'; im Contratenor fehlt eine ganze Mensur T. 33, die aus Bayer. SB Cod. gall. 902 ergänzt wurde.

Vous me fussiez si bien viengnant
 Or ie pers dor en avant
 Je ne scay qomment si mait dieux
 Vostre alee me desplait tant
 Mon tresamoureux et plaisant
 Gentil mois de may gracieux

Las que ne suy ie si puissant
 Que ie vous peusse a mon command
 Tenir encore un an ou deux
 Por appoinctier de tous mez deux
 Au bien de mon desir plus grant

Vostre alee me desplaist tant...

Je ne porroye plus durer

Escorial A, f. 11v-12r

Music score for three voices: Tenor, Contratenor, and Bass.

System 1 (Measures 1-5):

- Tenor:** Je ne por - roy - e plus du - rer se vo beaux
Belle que voel ho- nou - rer et o - beaux
- Contratenor:** (Silent)

System 2 (Measures 6-10):

- Tenor:** yeulx ne re - voy - e a - pres vous
-ir ou que soy- e
- Contratenor:** (Silent)

System 3 (Measures 11-15):

- Bass:** sus me mo - roy - e

System 4 (Measures 16-20):

- Tenor:** ches - cun jour un an me sam - bloyt tant fort long de
- Contratenor:** (Silent)

Weitere Strophen dieser Ballade, die in der Ausgabe CMM 77 nicht wiedergegeben wurden:

Tant mesiouye de vous raconter
La desplaysanche que javoye
Ma dame et de vous demander
De vous nouvellez a mon joye
Que sur toutez riens desnoye
Et ossy rayson le voloit tant fort

Mais quant je seus que retourneroye
Hastiemment vers vous denoye
Ie commenchai a re*
Une partie de ma joye
Pas encore a soussy nestoye
Car le chemin trop me tannoyt
Tant fort long de vous memenoyt

(Dufay): Craindre vous veul
Escorial A, f. 12v-13r

Crain - dre vous veul doul - che da - me de priz a - mer dou -

Tenor

Contratenor

6

ter lo - er en fais en dis tout mon vi -

12

vant en quel - que bien que ie soy e et vous

19

don - ne ma - mour ma seul - le yoy -

25

e le cuer de moy tant que ie se - ray vis

32

Der Contratenor enthält zahlreiche Fehler wie Auslassungen etc., die nach parallelen Quellen korrigiert wurden. Es ist nur der Refrain überliefert.

: La tresorire de bonte
Escorial A, f. 13v-14r

1

Tenor

Contratenor

7

La tre - so - ri - re de bon -

13

te et gar - di - nie - re de beaul - te qui a sou -

19

hait gou - ver - ne ma - me

25

sont tant sou - ve - nu que par mon a - me

32

elle en fait a sa vo - len - te

39

Pour vous dire la veerite
Cest toute gracieusete
De son fait sans quil tourne' a blasme
La tresorire de bonte...

Im Ct T. 27,3 wurde M-d' zu Sb-d' korrigiert.

Sy requierz en humilite
Amour que tous iuours loyaulte
Luy maintiegne sans nul diffame
Et que par son bon loz et fame
Sache comment il na este

La tresorire de bonte....

Binchois: Se jeusse un seul peu desperanche

Escorial A, f. 14v-15r

Se jeusse un

Tenor

Contratenor

6

seul peu des - pe - ran -

13

che de cel - le con - ques mieux ai -

19

may Je fus - se ce doulx mois de may

The musical score consists of two staves of tablature notation. The top staff begins at measure 25 and ends at measure 31. The bottom staff begins at measure 32 and ends at measure 41. The lyrics are written below the notes. Measure 25: "le plus jo - yeux hom -". Measure 26: "me de fran - che". Measure 27: "me de fran - che". Measure 28: "me de fran - che". Measure 29: "me de fran - che". Measure 30: "me de fran - che". Measure 31: "me de fran - che". Measure 32: "(h)" (sharp sign). Measure 33: "me de fran - che". Measure 34: "me de fran - che". Measure 35: "me de fran - che". Measure 36: "me de fran - che". Measure 37: "me de fran - che". Measure 38: "me de fran - che". Measure 39: "me de fran - che". Measure 40: "me de fran - che". Measure 41: "me de fran - che".

Ou quelle en faist apparanche
Gracieux seroit mon esmay
Se jeusse un seul peu desperanche
De celle conques mieulx amay

Mais tresamere desplaisanche
Tout mon joyeulx voel ou delay
Ja soit ce que promiz luy ay
Que tout prenroye en souffisanche

Se jeusse un seul peu desperanche...

(Binchois?): Liesse ma mande salut
Escorial A, f. 15v-16r

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Tenor:** The top staff, starting with a common time signature and a key signature of one flat. It uses diamond-shaped note heads.
- Contratenor:** The middle staff, also in common time and one flat. It uses square note heads.
- Bass:** The bottom staff, in common time and one flat. It uses square note heads and includes a basso continuo line with small square note heads.

The lyrics are written below the staves, corresponding to the measures shown. The score is divided into four systems by measure numbers 1, 7, 14, and 21.

System 1 (Measures 1-6):

- Measure 1: Li - es - se ma man -
- Measure 2: Tenor: (empty)
- Measure 3: Contratenor: (empty)
- Measure 4: (empty)
- Measure 5: (empty)
- Measure 6: (empty)

System 2 (Measures 7-12):

- Measure 7: de sa - lut par quoy ie fay
- Measure 8: (empty)
- Measure 9: (empty)
- Measure 10: (empty)
- Measure 11: (empty)
- Measure 12: (empty)

System 3 (Measures 13-18):

- Measure 13: chie - re jo - yeu - se
- Measure 14: (empty)
- Measure 15: (empty)
- Measure 16: (empty)
- Measure 17: (empty)
- Measure 18: (empty)

System 4 (Measures 19-24):

- Measure 19: de moy a - mer est en - vi - eu - se cel -
- Measure 20: (empty)
- Measure 21: (empty)
- Measure 22: (empty)
- Measure 23: (empty)
- Measure 24: (empty)

28

le par quoy ce ma va - lut

34

F uies dangier le dissolut

Die z. T. sehr raue Faktur lässt eine Zuschreibung an Binchois zweifelhaft erscheinen. In T. 23,2 fehlt Br-d'.

Fuies dangier le dissolut
Et envie la doloreuse
Liesse ma mande salut
Par quoy ie fay chiere joyeuse

Trestout mon deul sera toullut
Puis que de moy est amoureuse
Maulgre jaloux en est songeuse
Quy tnat parler en ont volut

Liesse ma mande salut...

(Binchois): Plains et plours

Escorial A, f. 16v-17r

Plains et plours et ge - mis - se - mens

Tenor

Contratenor

7

et des - plai - san -

14

che en mon cuer

21

Jo - ye me fuit et et tout bon - heur

28

donc ie suf - fre

35

mains et grief tor - mens

Plus qualtre les maulx damer sens
 Dangoisse et de toute viguer
 Plains et plours et gemissemens
 Et desplaisanche en mon cuer

Par ma foy riens ny entens
 Fors que ie pers toute vigeur
 Par la belle que mon labeur
 Na prins engre dont je me rens

Plains et plours et gemeissemens...

Puisque fortune mest si dure

Escorial A, f. 17v-18r

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Tenor, Contratenor, and Bass. The Tenor and Contratenor staves are positioned above the Bass staff. The music is written in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts are accompanied by a basso continuo line, indicated by a bass clef and a square note head.

Tenor: The lyrics begin with "Puis que for - tu - ne" and continue through several stanzas, ending with "ja - mais dau - tre na - ray en - vi - e". The Tenor part uses diamond-shaped note heads.

Contratenor: The lyrics begin with "Et que tant lon - ge -" and continue through several stanzas, ending with "e". The Contratenor part also uses diamond-shaped note heads.

Bass: The lyrics begin with "mest si men - du me di - re" and continue through several stanzas, ending with "e". The Bass part uses square note heads.

Chorus: The lyrics begin with "Plai - ne de mor - tel" and continue through several stanzas, ending with "ja - mais". The Chorus part uses diamond-shaped note heads.

Continuo: The continuo part is represented by a basso continuo line, indicated by a bass clef and a square note head.

Measure Numbers: Measure numbers 1, 5, 10, and 15 are marked on the left side of the score.

Or est mon cuer en telle ardure
Quavoir ne lon puist par effort
Et saudez de telle saudure
Que c(h)ercher me fait la mort
Car quant me vient lardant remort
De la chose toute assouvie
Que veor ne puist cest trop fort
Quant soudainement ne desvie

Puisque fortune mest si dure...

Bon jour bon mois bonne sepmaine

Escorial A, f. 18v-19r

Bon jour bon mois bonne sepmaine

Tenor

Contratenor

6

ne hon - neur san - te joy - e pro - chain - ne

13

per - se - ve - rez de bien et mieux et jo -

20

ir da - mours vous doit dieux et jour

26

Das Signum fehlt in der Quelle

Belle dame avoir plus que lainne
 Tousiours dargent la bouche plaine
 Vivre long tamps sans estre vieux
 Bon jour bon mois bonne sepmaine
 Honneur sante joye prochainne
 Perseverer de bien et mieux

Apres cette vie mundainne
 Avoir la joye souverayne
 De paradis la sus es cieulx
 La noux puissons veoir joyeux besser: vivre?
 Sans sentir jamais ne grief ne painne

Bon jour bon mois bonne sepmaine....

Or ne say ie que devenir

Escorial A, f. 19v-20r

Or ne say ie que devenir quant

Tenor

Contratenor

7

des - vi - e de tout plai - sir me

13

voi as sa ly de tris tes se

20

par le vo loir de ma mais

26

tres - se qui do - lou - reux me

32

fait te - nir

Diese meisterliche Chanson weist viele Elemente der Textdeutung auf, insbesondere die harmonisch gewagte Passage zum Wort „desvie“ („abweiche“). Im Cantus T. 2 ist ein unmöglicher Rhythmus notiert: punktierte Sb+2 Sm. Gedacht ist wohl an eine Art kurze Überdehnung der Sb.

Jay veu que cestait son desir
De beaulte bien maintenir
Mais fally ma de sa promesse
Or ne say ie que devenir
Quant devie de tout plaisir
Me voi assali de tristesse

AMours voellies moy secourir
Et mon dolant cuer resoir <cuer wird als gezeichnetes Herz umgesetzt>
Che mois de may par vo noblesse
Car jay perdu toute liesse
Et vilz en mon grant desir

(Binchois): **Mon seul et souverain desir**
 Escorial A, f. 20v-21r

Mon seul et souve - rain de - sir

Tenor

Contratenor

6

Mon con - fort et mon vray es -

12

poir Je ne por - te - ray riens que noir

18

tant que ie vous puis - se re - ve -

24

In der Quelle sind nur Fa-Schlüssel angegeben, in allen Stimmen auf der zweiten und vierten Linie. Ich habe mich für eine Transposition ein Quarte nach oben entschieden.

Hellas mon bien tout mon plaisir
 Ne me me mettez en non challoir
 Mon seul et souverain desir
 Mon confort e mon vray espoir

Car je voel a vous obeir
 Et si nay nul aultre vouloir
 Je ne puis reins sans vous voir
 Aultre ne me peut resiouir

Mon seul et souverain desir...

(Nicolas Merques): Las comment porraye avoir joye
 Escorial A, f. 21v-22r

Las com - ment por - roy - e a - voir joy - e

Tenor

Contratenor

7

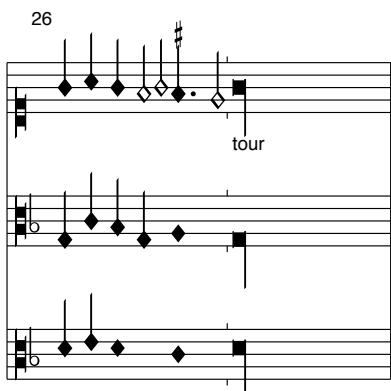
quant celle en qui jay mis ma -

14

mour ma re - fu - se dont il men - noy -

20

e le nom da - my sans nul re -



He faulx dangier je te revoye
 Puis que parti ma fait ce tour
 Las comment porroye avoir joye
 Quant celle en qui jay mis mamour

Sil me plest a la simple'et coye
 A regarder par la doulchour
 Les griefs tormens dont elle menoye
 Morir me fault a grant dolour

Las comment porroye avoir joye...

Lune tresbelle

Escorial A, f. 22v-23r

Lu - ne tres - bel - le lu - ne cle - re

Tenor

Contratenor

7

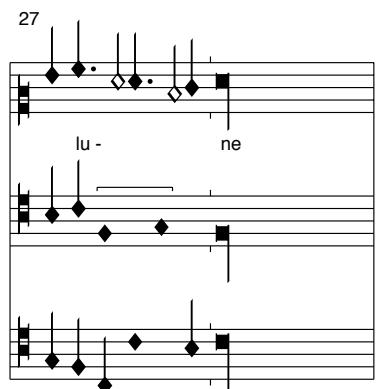
lu - ne Qui ser - vez dun es - may

14

en may a quoy prou - fi - te cest es -

20

may lau - tre dez fois trop plus que



Vous ne vestes que robbe brune
Navez vous vert brid ne gay
Lune tresbelle lune clere
Qui servez dun esmay en may

Garde quon ne crye ommune
Sus vous comme on fist que bien scay
Sur celle davril quy pour vray
Son fuy muchier soubs la dune

Lune tresbelle lune clere ...

(Dufay): Or plust a dieu
Escorial A, f. 23v-24r

Or pleust a dieu qua son plai - sir tant

Tenor

Contratenor

7

que vi - vray puis - se ser - vir ma tant gen - te da - me'et

14

mais - tres - se

20

mon bien ma - mour et ma ri - ches - se par

26

qui ie puis vi - vre et mou - rir

32

Im Ct wurde T. 21,2 das in beiden Quellen stark dissonierende aug.Sb-c' zu f emendiert.

Porroyt il jamais advenir
 Quelle se voulsist consentir
 De mettre mez plains en liesse
 Or pleust a dieu que son plaisir
 Tant que vivray puisse servir
 Ma tant gente dame' et maistresse

Hellas se la puisse veir
 Quante fois je la desir
 Jamais au cuer naray tristesse
 Maulgre dangier qui tant me blesse
 Ne me feroye que resiouir

Or plust a dieu qua son plaisir....

G. Dufay: Porray ie avoir vostre merchy
 Escorial A, f. 24v-25r

Alto

Tenor

Contratenor

7

Ma bel - le da - me je vo pri ce jour de lan - nee

14

pre - sen - te vous sam - blil

20

que soye' en la sen - te par vos - tre

27

doul - chour pen - ser y

In der Quelle fehlt die Halbstrophe, sie wird aus Oxford 213 übernommen.

Et sup- pose quil soit ain- sy
 Que cuer corps et tous biens aussy
 A lestime je vous presente
 Porray ie avoir vostre merchy
 Ma belle dame je vo pri
 Ce jour de lan(nee) presente

Loyalment je vous ay servy
 A mon povoир et jusques a chy
 Au moains que bon loyez en sente
 Encheulx (= ainsi) que de vous me absente
 Dites moy den nun ou de sy

Porray ie avoir vostre merchy...

(Binchois): Adieu mes tresbelles amours

Escorial A, f. 26r

The musical score consists of five staves of music, likely for a five-part ensemble. The top staff uses a soprano C-clef, the second staff a Tenor C-clef, and the bottom staff a bass F-clef. The music is written in common time. The lyrics are provided below each staff.

Staff 1 (Soprano):

A - dieu mes tres - bel - les a - mours

Staff 2 (Tenor):

7 Mon es - poir quan - ques jay de

Staff 3 (Bass):

bien A ce cop

Staff 4 (Alto):

y - cy voy je bien Que je pers joy -

Staff 5 (Bass):

e'et tous bons jours

Measure numbers 13, 19, and 25 are indicated above the staves in some sections.

Die Überlieferung dieser Chanson ist komplex. Von Binchois selbst ist wohl nur die zweistimmige Version überliefert. Mehrere Quellen bieten Contratenores, aber kein einziger stimmt überein, so dass man von einem späteren Ergänzungsverfahren ausgehen muss.

Puisque jelonge en plains en plours
Ce que jaime sus toutes rien
Adieu mes tresbelles amours
Mon espoir quanque jay de bien

En moi seront maintes dolours
Sans que jaye un seul plaisir mien
Je suis deffet comme je tien
Sy celles me dure tous jours

Adieu mes tresbelles amours...

(Binchois): Adieu ma tresbelle maistresse
Escorial A, f. 26v-27r

Alto

Tenor

Contratenor

6

12

19

A - dieu ma tres - bel - le mai - tres -

se a dieu cel - le que jay - me tant

a - dieu vous di tout

mon vi - vant a -

25

dieu es - poir et ma li - es - se

et ma li - es - se

es - se

Je ne puis plus parler de tristresse
 Tant mest le depart desplaisant
 Adieu ma tresbelle maistresse
 Adieu celle que maime tant

Car plours et larmes a destresse
 Seront en moy dorenavant
 Quant je verray se doux samblant
 De vous belle plaisant jonesse

Adieu ma tresbelle maistresse...

(Binchois): Adieu adieu mon joieulx souvenir
 Escorial A, f. 27v-28r

The musical score consists of four systems of music, each with three voices: Tenor, Cont. tenor, and Bass. The music is written on a five-line staff with black diamond-shaped note heads. The vocal parts are labeled on the left side of each system.

System 1 (Measures 1-6):

- Tenor:** Starts with a whole note (open circle), followed by a half note (solid black square) on the first beat of the second measure.
- Cont. tenor:** Starts with a half note (solid black square) on the first beat of the second measure.
- Bass:** Starts with a half note (solid black square) on the first beat of the second measure.

Text lyrics for this section:

A - dieu a - dieu mon ioy - eux sou - ve - nir

System 2 (Measures 7-12):

Text lyrics for this section:

le plus hault bien que me puist ad - ve - nir

System 3 (Measures 13-18):

Text lyrics for this section:

Belle et bon - ne que jayme au - tant com

System 4 (Measures 19-24):

Text lyrics for this section:

moy Le di - re a - dieu me don - ne tant

26

dan - noy Qua grant pai -

32

ne puis je la bouche ou - vir

Ce seroit fort que me puisse esiouir
 Quant jeslonge mon souverain desir
 Et la chose que plus volentiers voy
 Adieu adieu mon joieulx souvernir
 Le plus hault bien qui me puist adventir
 Belle et bonne que jaim autant com moy

Adieu vous dy il est temps de partir
 Adieu celle que tant ay chier veir
 Mon povre ceur vous remaint par ma foy
 Aultre que vous ne jouira de soy
 Tous deulx vous lesse helas quel desplaisir

Adieu adieu mon joieulx souvenir...

Je natens plus de resconfort
Escorial A, f. 28v-29r

1

Je na tens plus de res - con - fort Je ne me

Tenor

Contratenor

7

fais plus de rien fort Je ne scay

13

mez que fai - re doy - e Je suy au

20

bout de tou - te joy - e

26

Je suis de tout mon bien
a - bort

33

Celle que jamoye si fort
me voest faire de mon droit tort
Puis que de son cuer me enoye
Je natens plus de resconfort
Je ne me fais plus de rien fort
Je ne scay mez que faire doye

Toute doucheur vers elle dort
Refus est bon de son acort
Pour moy grevez que vo duoye
Plus de mal avoir ne porroye
Je ne desire que ma mort

Je natens plus de resconfort...

(Binchois): Adieu jusques je vous revoye
Escorial A, f. 29v-30r

A - dieu jus - ques je vous re - voy - e

Tenor

Contratenor

7

A - dieu le droit

13

fleu - re de joy - e

19

Mon con - fort mon es - poir joi - eux

25

Le par - tir mest tant dou - le -

31

reulx

37

Que je ne scay que fai - re doy -

43

Die fehlende Halbstrophe wird aus München 902 übernommen.

Es- tre joyeulx je ne poroye
 Quant jeslonge que ne vous voye
 Mon bien et mon heur gracieux
 Adieu jusques je vous revoye

Adieux vous dy dont trop mamoye
 Adieu le miulx quamors menvoye
 Belle que tous jours fuir veuilx
 Autant de biens vous envoit dieux
 Que pour moi mesmes le vooudroye

Adieu jusques je vous revoye...

Al eerbaerheit

Escorial A, f. 30v-31r

Bassus

Tenor

Contratenor

5

10

15

Al eer - baer - heit weinsch

ic voort an

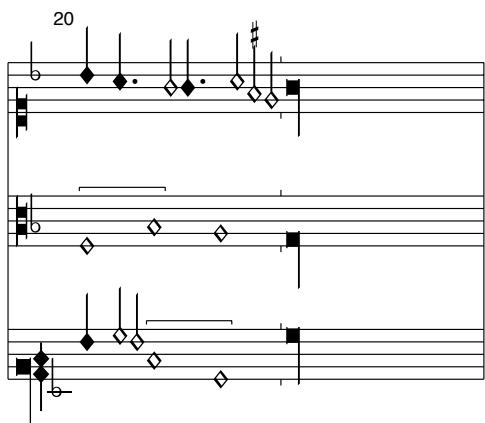
Ghe - nuch so - laes

enn vroy - lic - heit

Om een ghe - zicht van rein - ic -

heit

Dat man vul - pri - sen niet en can



(Binchois): Adieu mon amoureuse joye
Escorial A, f. 31v-32r

The musical score consists of four systems of music, each with three voices: Tenor, Contratenor, and Bass. The music is written on five-line staves with black note heads. The vocal parts are labeled on the left side of each system.

System 1 (Measures 1-6):

- Tenor:** Starts with a whole note (open circle), followed by eighth notes and sixteenth notes.
- Contratenor:** Starts with a whole note (open circle), followed by eighth notes and sixteenth notes.
- Bass:** Starts with a whole note (open square), followed by eighth notes and sixteenth notes.

Text (measures 1-6):

A - dieu mon a - mou - reu - se joy - e et mon plus
A - dieu les- li - te de mon joy - e de mon heu -

System 2 (Measures 7-12):

- Tenor:** Starts with a whole note (open circle), followed by eighth notes and sixteenth notes.
- Contratenor:** Starts with a whole note (open circle), followed by eighth notes and sixteenth notes.
- Bass:** Starts with a whole note (open square), followed by eighth notes and sixteenth notes.

Text (measures 7-12):

plai - sant sou - ve - ve - nir Je ne scay mais que de
reulx ad - ve - nir nir

System 3 (Measures 13-18):

- Tenor:** Starts with a whole note (open circle), followed by eighth notes and sixteenth notes.
- Contratenor:** Starts with a whole note (open circle), followed by eighth notes and sixteenth notes.
- Bass:** Starts with a whole note (open square), followed by eighth notes and sixteenth notes.

Text (measures 13-18):

ve - oir

System 4 (Measures 19-24):

- Tenor:** Starts with a whole note (open circle), followed by eighth notes and sixteenth notes.
- Contratenor:** Starts with a whole note (open circle), followed by eighth notes and sixteenth notes.
- Bass:** Starts with a whole note (open square), followed by eighth notes and sixteenth notes.

Text (measures 19-24):

Puis - que jes - lon - ge vo beaul - te ma da -

27

me par ma le - aul - te

Der Text ist vollständig nur hier vorhanden. In der ersten Strophe wird parallel zur zweiten der letzte Vers ergänzt.

Car cest tout le bien que favoye
 Et loutrepas de mon desir
 Ne je nai espoir que ja voye
 Dame qui me puist esiouir
 Si non vous a qui obeir
 Vueil de parfaite volonte
 <Ma dame par ma leaulte->

Pensez donc a la douleur moye
 Belle se cest votre plaisir
 Et gardez le cuer que iavoye
 Dont amours me fait deschachier (?) (descacher?)
 Pour vous donner donc de choisir
 Eulx vostre gracieusete
 Ma dame par ma leaulte

Belle esse donc vostre plaisir

Escorial A, f.32v-33r

1

Bel - le esse donc vos - tre plai - sir

Tenor

Contratenor

5

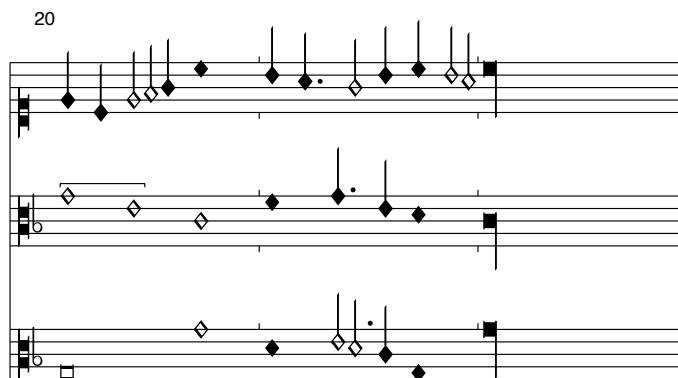
De moy tou - siours ain - si te - nir que je naye

10

un seul iour de joy - e sont ce les biens

15

qua - mours en - voy - e A ceux qui voel - lent ser - vir



Sans moi plus faire disi languir
Dar jaime trop mieulx a morir
Dites affin que me pourvoye
Belle esse donc vostre plaisir
De moy tousiours ainsi tenir
Que je naye ung seul iour de
joye

Die 2. Strophe fehlt.

Bien viengnant ma tresdoubtee

Escorial A, f. 33v-34r

The musical score consists of three staves, each representing a different voice: Tenor and Contratenor. The Tenor staff is positioned above the Contratenor staff. The music is written in a historical notation system using diamond-shaped note heads and vertical stems. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts. The score is divided into four systems by measure numbers 7, 13, and 19.

System 1 (Measures 1-6):

Tenor: Bien vien - gnant ma tres - re - dou - te -

Contratenor: Bien vien - gnant ma tres - re - dou - te -

System 2 (Measures 7-12):

Tenor: e Bien vien - gnant ma da - me ho - nou - re -

Contratenor: e Bien vien - gnant ma da - me ho - nou - re -

System 3 (Measures 13-18):

Tenor: e Bien vien - gnant ma dou - ce es - pe -

Contratenor: e Bien vien - gnant ma dou - ce es - pe -

System 4 (Measures 19-24):

Tenor: ran - ce La plus gra - ci -

Contratenor: ran - ce La plus gra - ci -

25

Musical notation for measures 25-28. The music is in common time, treble clef, and consists of three staves. The lyrics are: eu - se de fran -. The notation uses diamond-shaped note heads and square-shaped note heads, with vertical stems extending upwards or downwards.

31

Musical notation for measures 31-34. The lyrics are: che vous so - yes la bien re - cou - vre - e. The notation uses diamond-shaped note heads and square-shaped note heads, with vertical stems extending upwards or downwards.

37

Musical notation for measures 37-40. The notation uses diamond-shaped note heads and square-shaped note heads, with vertical stems extending upwards or downwards.

En cest amoureuse contree
Avez este plus que desiree
Que vrais desirs na de puissanche
 Bien viengnant ma tresredoubtee
 Bien viengnant ma dame honnouree
 Bien viengnant ma doulce esperance

Ma joye en sera recouvree
Que vous de loings mestoit ostee
A ma tresdure desplaisance
Et ferons nouvelle alianche
Puis que dieu vous a ramenee

Bien viengnant ma tresredoubtee...

(Binchois): Cest assez pour morir de dueil
Escorial A, f. 34v-35r

Cest as - sez pour mo - rir de

Tenor

Contratenor

7

dueil qui som - mes un coeur et ung vueil ma da - me et

13

moy Quant nul - le foys je ne la voy Que dan -

20

giers ny ayt tous lours lueil

Im zu langen Schlussornament des Cantus wurde punkt. M-b' zu Sm korrigiert.

Jamais il neslonge le seul
Du lieu ou remaint bel acuel
Dieux quel anoy
 Cest assez pour morir de deuil
 Qui sommes ung coeur et ung vueil
 Ma dame et moy

Sil avoit ce que ie ly veul
Sans avoir aultre receul
Forque de soy
Gavy seroye en bonne foi
Des maulx que jeu plus que ne seul

Cest assez pour morir de dueil...

Cuidons que je poille castaingnes

Escorial A, f. 35v-36r

1
Cui - don que je pois - se cas - tain - gnes en - treux que

Tenor
Contratenor

5
je pense a a - mours jay as - sez a pen -
cas - tain - gnes en - treux que je pense a a - mours jay

9
ser ail - leurs Tou - tes joi - es me sont es - train -
as - sez a pen - ser ail - leurs Tou - tes joi - es

14
gnes me sont es - train - ghes

Je nay quangoisses et engaignes
Tous mes biens vienent a rebours
Cuidon que je poisse castaingnes
Entreus que je pense a amours

Je suis comme entre deux montaignes
En faisant criz plaintes et plours
Jay au fait damer tous les jours
Trop plus de pertes que de gaignes
Cuidon...

Im Tenor T. 13,3 mus sb-e gefärbt sein.

Der Tenor war vermutlich eine homophone Vorlage, die ich hier textiert habe.

(Binchois): Deul angoisseux 3stimmige Version
Escorial A, f. 36v-38r

The musical score consists of four systems of three staves each, representing three voices: Tenor, Solus Contratenor, and Bassus. The music is written in a Gothic musical notation system using square neumes on four-line staves. The lyrics are written below the staves.

System 1 (Measures 1-6):

- Tenor:** Starts with a white circle, followed by a black square, then continues with black squares. The lyrics are: Deuil Lan- an - gois - seu - guir sans fin ra - ge des - me - seu -
- Solus Contratenor:** Starts with a black square, then continues with black squares. The lyrics are: et vi - e mal - heu -

System 2 (Measures 7-12):

- Tenor:** re - e grief des - es - poir plain de for -
reu - se plai - ne de plours dan - goisse'et
- Solus Contratenor:** re - e grief des - es - poir plain de for -
reu - se plai - ne de plours dan - goisse'et

System 3 (Measures 13-18):

- Tenor:** ce - nene - de tour - ment
- Solus Contratenor:** ce - nene - de tour - ment

System 4 (Measures 19-24):

- Tenor:** Cuer do - lo - reux qui vit ob - scu - re -
- Solus Contratenor:** Cuer do - lo - reux qui vit ob - scu - re -

28

ment te - ne - breux corps sur le point de par - tir

35

Ay sans ces - ser con - ti - nu - el - le - ment

42

Et sy ne puis ga - rir

49

3

Von Binchois selbst stammen Cantus und Tenor. Es gibt einige verschiedene Contratenores zu dieser Chanson, aber dieser wird nur von einer weiteren Quelle verwendet.

(Binchois): Deuil angoisseux 4stimmige Version
Escorial A f. 36v-38r

1

Tenor

Contratenor concordans

Contratenor sequenti

6

me - seu - re - e grief des - es - poir plain
heu - reu - se plai - ne de plours lan -

13

de for - ce - ne - ment
gois - se'et de tour - ment

19

Cuer do - lo -

25

reux qui vit ob - scu - re - ment te - ne - breux corps sur

32

le point de par - tir Ay sans ces - ser con -

38

ti - nu - el - le - ment Et sy ne

44

puis ga - rir

51

Die vierstimmige Fassung ist sicher nicht von Binchois. Von ihm stammt nur der Cantus und der Tenor. Der Contratenor concordans ist im zweiten Teil viel zu kurz. Er wird nach der einzigen parallelen Quelle, Trento 88, ergänzt und korrigiert.

De ceste joieuse adventure

Escorial A, f. 38v-39r

De ces - te joi - euse ad - ven - tu - re

Tenor

Contratenor

7

doit bien chas - cun es - tre

13

e - siou - y

19

Cest la meil - leur con - ques je ou - y El - le soit

26

la tre - bien ve - nu - e

Joie estoit douleur devenue
Onques nen avions jouy
De ceste joieuse adventure
Doit bien chascun estre esiouy

Elle est a present revenue
Je vous fais asavoir que ouy
Dont la lange doy et de ouy
Aront une fois souvenue

De ceste joieuse adventure...

(Binchois): De plus en plus
Escorial A, f. 39v-40r

The musical score consists of four staves of music. The first two staves are in common time, C major, and are labeled "Tenor" and "Contratenor". The third and fourth staves are in common time, G major, and are unlabeled. The music is written using a combination of diamond-shaped note heads and square note heads. Measure numbers 1 through 16 are indicated at the beginning of each staff.

1

Tenor

Contratenor

6

11

16

Flogende Fehler konnten nach Oxford 213 korrigiert werden. Am Anfang fehlen die klärenden Pausen. Im Cantus T. 14,3 muss M-e' zu Sb-e' korrigiert werden. Im Contratenor fehlt T. 11/12 Sm-d'-c' M-h.

Ne cuidius pas que je recelle
Comme a tous jours vous estes celle
Que je vueil de tout obeir
De plus en plus se renouvelle
Ma doulce dame gente et belle
Ma volente de vous veir

Helas se vous mestes cruelle
Javoie eu angoisse telle
Que je voudroie bien morir
Mais ce seroit sans desservir
En soustenant vostre querelle

De plus en plus se renouvelle...

En bonne foy

Escorial A, f. 40v-41r

The musical score consists of five staves of music, likely for a five-part choir. The staves are written in a Gothic musical notation system using neumes (diamond shapes) on four-line staffs. The lyrics are written below the staves, corresponding to the neumes. The score is divided into five systems by measure numbers 8, 15, 22, and 29.

Measure 1: En bon - ne foy vous es - tes bel -

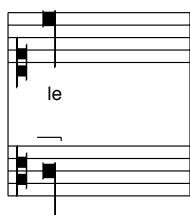
Measure 8: le doulx play - sant

Measure 15: et gra - ci eu - se Et fuz tou - tes

Measure 22: la plus jo - yeu -

Measure 29: se la plus fris - que'et a plus nou - vel -

36



Das Stück ist recht fehlerhaft überliefert. Im Cantus wurden T. 9/10 zwei M-f' ergänzt.
Im Tenor muss T. 15,2 der Wert halbiert werden; in T. 17 fehlt der punctus divisionis.

En franchement a point de celle
Ne plus digne destre amoureuse
En bonne foy vous estes belle
Doulx playsant et gracieuse

Si vous suppli que soies celle
Qui de ma dolent angoisseuse
Me garissies come piteuse
Du mal que mon povre cuer celle

En bonne foy vous estes celle...

(Binchois): Esclave puist yl devenir

Escorial A, f. 41v-42r

The musical score consists of four systems of music for three voices: Tenor, Contratenor, and Bass. The music is written on five-line staves with black diamond-shaped note heads. The vocal parts are labeled on the left side of each system.

System 1 (Measures 1-6):

- Tenor:** The vocal line begins with a short rest followed by a note on the first beat. It continues with a series of eighth-note pairs and sixteenth-note patterns.
- Contratenor:** This part also begins with a short rest and follows a similar rhythmic pattern to the Tenor.
- Bass:** The bass line starts with a long note (a whole note) followed by a series of eighth notes.
- Text:** The lyrics are: "Es - cla - ve puist il de - ve -".

System 2 (Measures 7-12):

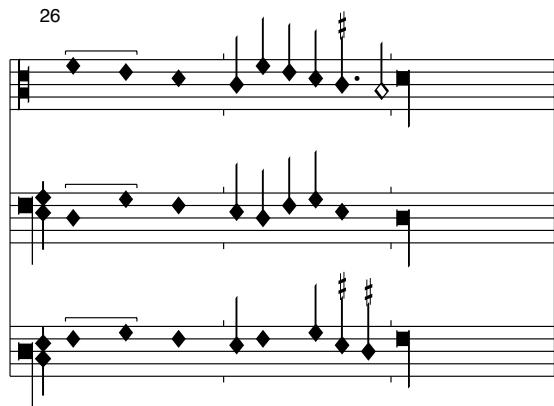
- Tenor:** The vocal line continues with eighth-note pairs and sixteenth-note patterns.
- Contratenor:** This part follows a similar rhythmic pattern to the Tenor.
- Bass:** The bass line starts with a long note followed by a series of eighth notes.
- Text:** The lyrics are: "nir En u - ne ga - le - e sur mer".

System 3 (Measures 13-18):

- Tenor:** The vocal line continues with eighth-note pairs and sixteenth-note patterns.
- Contratenor:** This part follows a similar rhythmic pattern to the Tenor.
- Bass:** The bass line starts with a long note followed by a series of eighth notes.
- Text:** The lyrics are: "Qui mos - te - ra sam - blant da -".

System 4 (Measures 19-24):

- Tenor:** The vocal line continues with eighth-note pairs and sixteenth-note patterns.
- Contratenor:** This part follows a similar rhythmic pattern to the Tenor.
- Bass:** The bass line starts with a long note followed by a series of eighth notes.
- Text:** The lyrics are: "mer qui ne le veult par main - te - nir".



Im Cantus wurde T. 9/10 die dissonierende Figur M-f#-e'-f' nach Escorial B zu f'-d'-e' korrigiert.

Che seroit pour amans trahir
 Qui de tels tours vouldroit user
 Esclave puist il devenir
 En une galee sur mer

Or mettre chascun son plaisir
 A servir une san amer
 Et cellui dhoneur desarmer
 Qui ne vuet che chemin tenir

Esclave puist il devenir...

Fontaine a vous dire le bon

Escorial A, f. 42v-43r

The musical score consists of three staves representing different voices: Tenor, Contratenor, and Bass. The music is written in a tablature-like system using diamond-shaped note heads on five-line staves. The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes. The score is divided into three systems by measure numbers 7, 14, and 20.

Measure 1: Fon - taine a vous di - re le voir Sans plus bla - son - ner

Measure 7: blanc ne noir Souf - frir vous doit pour tous po -

Measure 14: ta - ges Que le re - gart des beaux vi - sa -

Measure 20: ges do - re - na - vant puis - sies a - voir

Im Cantus T. 18,2 Sb-f" fehlt punctus additionis.

Car pour vous a raison mouvoir
Pas ne ferez vostre devoir
Se vous demandez auultres gaiges
 Fontaine a vous dire le voir
 Sans plus blasonner blanc ne noir
 Souffrir vous doit pour tous potages

Vray est que la fois bon voloir
Vous fera en pensant douloir
Et regreter ces doulx ymages
Mais neantment devenir sages
Vous convient pour mieulx en valoir

Fontaine a vous dire le voir...

Helas ma dame quy je fait

Escorial A, f. 43v-44r

5

10

15

Der Contratenor ist fehlerhaft. Insbesondere die T. 3-4 mussten komplett ersetzt werden. Die Halbstrophe fehlt.

Or vous souvient que sie vous plait
De vostre amy et vray suget
Qui ongement vous a servi
Se vous navez de moy merchi
Je sui du tout en tout deffet

Helas je nose descouvrir

Escorial A, f. 44v-45r

The image displays three staves of musical notation, likely for a single voice part such as Tenor. The notation uses diamond-shaped note heads on a five-line staff. The lyrics are written below the staff, corresponding to the notes. The first staff begins with a common time signature (C) and continues with a key signature of one sharp (F#). The second staff begins with a common time signature (C) and continues with a key signature of one sharp (F#). The third staff begins with a common time signature (C) and continues with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are as follows:

He - las je no - se des - cou - vrir ma vo - len - te den -

vers la bel - le Cer - tes dan - gier se re - bel -

le Ne me les - se la bouche ou - vrir

Measure numbers 6, 11, and 12 are indicated above the staves.

Die sehr hohe Oberstimme des Duos ist mit einem ungewöhnlichen Schlüssel bezeichnet: ein F-Schlüssel, der jedoch eine Oktave höher gesungen werden muss.

Comment me pouvray je esiouir
Se votre dou(l)chour ne mapelle
Heals je nose descouvrir
Ma volente denvers la belle

Donnez moy espace et loisir
De vous dire quelque nouvelle
De ma volente que renouvelle
Pour amoureusement leisir

Helas je nose descouvrir...

Jamais ne quiers avoir liesse

Escorial A, f. 45v-46r

Ja - mais ne quirs a - voir li -

Tenor

Contratenor

7

es - se qui ne me vien - gne de

ce - ly qui je tiens pour mon seul a - my

13

mais quil me tien - gne sa pro - mes -

20

26

The musical notation consists of four staves, each with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The notes are represented by black squares and diamonds. The first staff begins with a square note followed by a diamond note. The second staff begins with a square note followed by three diamond notes. The third staff begins with a square note followed by two diamond notes. The fourth staff begins with a square note followed by a diamond note.

Vanter se puist qui a maistresse
Au coeur de leaulte garny

Jamais ne quiers avoir liesse
Qui ne me viengne de cely

Mon coeur a nulle heure ne cesse
Nuit et jour de penser a ly
Tant que ie vous jure et affy
Se son coeur de moy amer cesse

Jamais ne quiers avoir liesse...

Je nay quelque cause de joye

Escorial A, f. 47r

Cantus

The musical score consists of four staves of music, each with a different vocal part: Cantus, Alto, Tenor, and Bassus. The music is written in common time with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below each staff, aligned with the corresponding musical notes.

Staff 1 (Cantus): Je nay quel - que cau - se de joy - e Ou que je

Staff 2 (Alto): soy - e mons - tre sam - blant des - tre joi -

Staff 3 (Tenor): eux Je ris . des yeux quant le plus au cuer cuer il ma - noy -

Staff 4 (Bassus): 14 e Da - me par qui jai tous mes deulx

Text

Von dieser Chanson ist nur der Cantus erhalten, die gegenüberliegende Seite fehlt. Das Rondeau sixain layé ist nicht ganz einfach zu unterlegen. Die zweite Strophe ist zudem nicht in diese Form einzupassen.

Or tout le bien quavoir soloye
Si se desvoye
Se vo cuer nest du mien piteux
 Je nay quelque cause de joye
 Ou que je soye
 Monstre samblant destre joieulx

Dieux scet se demander voudroye
Ou oseroye
Jamais de vous se bien ou mieulx
Car si eur ?
Dame par qui jay tous mes deulx
Ne fu onques ne jen porroye
Que destre de vous amoureux

(Binchois): Jamais tant que je vous revoie
Escorial A, f. 47r

Cantus Oxford 213

Tenor Escorial A

Contratenor Oxford 213

6

voy - e ma tres bel - le da - me et ma jo -

13

ye au cuer na - ray es - ba - te - ment

20

Et si nay po - voir nul - le - ment

27

de me - siou - ir com - me so -

34

loy - e

In unserer Quelle ist nur der Tenor erhalten. Ich ergänze nach Oxford 213. Diese Quelle bietet gegenüber der parallelen Quelle Codex Reina einen ausgezierten Cantus. Allerdings ist dieser ab T. 30 so dissonierend, dass ich die ursprüngliche Version aus Codex Reina bevorzuge, die man parallel auszieren sollte!

Helas le plaisir que javoye
Se nest ale dont il men noye
Quil ne se peult faire autrement
Jamais tant que vous revoye...

Nulle riens nest a me resioye
Se non lespoir que je vous voye
A mon plaisir et bien briefmant
Afin que vous sachies comment
Estre joyeus je ne poroye

Jamais tant que vous revoye...

Jay mains espoir d'avoir joye

Escorial A, f. 47v-48r

Jay mains es - poir da - voir joy - e nul - le -

Tenor

Contratenor

5 fois que ne sou - loi - e sui je bien Je ne prens plai - sir

10 en rien tout ce que je voy man - noy - e

Sainsi garres demouroye
Je croi que ie mochiroye
De mon bien
Jay mains espoir d'avoir
joye
Millefois que ne souloie
Sui je bien

La belle que cherisoye
Et plus que mon bien amoye
Tout le sien
Ma tollu et sa le mien
Cest ce qui tout me desvoye

Jay mains espoir d'avoir joye...

Je cuidoye estre conforté

Escorial A, f. 48v-49r

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Tenor:** The top staff, starting with a common time signature. It features diamond-shaped note heads and vertical stems.
- Contratenor:** The middle staff, also in common time. It uses diamond-shaped note heads and vertical stems.
- Bass:** The bottom staff, starting with a common time signature. It uses square-shaped note heads and horizontal stems.

The lyrics are written below the staves, corresponding to the vocal parts. Measure numbers 1, 7, 14, and 20 are indicated on the left side of the score.

Measure 1: Je cui - doye es - tre con - for - te da - mours et

Measure 7: de joi - eu - se - te A ce pre - mier jour de lan -

Measure 14: ne - e Mai la chose en est re - tour - ne -

Measure 20: e Au re - bours de ma vo - len -

27

The musical score consists of three staves, each representing a voice. The notation is based on diamond-shaped note heads and vertical stems. The first staff begins with a note, followed by a short rest, then a series of eighth-note-like shapes. The second staff starts with a note, followed by a short rest, then a series of eighth-note-like shapes. The third staff starts with a note, followed by a short rest, then a series of eighth-note-like shapes. The lyrics 'te' and 'b' are placed below their respective staves.

Dangier ma bien dun hault oste
Et desperance deboute
Pour ce que de moy sestoit donnee
Je cuidoye estre conforte
Damours et de joieusete
A ce premier jour de lannee

Et pour maintenir leaulte
Je me treuve desconforte
Et voy ma liesse finee
En son lieu tristresse affinee
Qui mochira en verite

Je cuidoye estre conforte...

(Petrus Fontaine): Jayme bien celui qui senva
 Escorial A, f. 49v-50r

Jay - me bien ce - lui qui sen - va

Tenor

Contratenor Trompette

5 En pri - ant dieu que le con - dui - e Sil me tient

10 pour sa seul amy - (e) Mon coeur a lui o - be - i ra

15

Dieses Stück ist z. T. zweistimmig überliefert, vielleicht die ursprüngliche Version. Hier ist ein recht ungeschickter unikaler Contratenor „Trompete“ eingefügt.

Jusques a ce quil reviendra
Jamais ne feray chiere lye
Jayme bien celui qui senva
En priant dieu que le conduie

Mon coeur aultre ne choisira
Fors que lui seul jour de ma vie
Quelque chose que nulz en dye
Tous jours de lui me souviendra

Jayme bien celui qui senva...

(Binchois): La merchy ma dame et amours
Escorial A, f. 50v-51r

1

Tenor

Contratenor

7

ung peu de do - lour Ostez et de tris - te pen -

14

se - e A ce pre - mier jour de lan - ne - e vien -

21

gnes suis dau - cuns de leurs tours

Die starke Dissonanz T. 3,1 ist wohl beabsichtigt und auch kaum zu beseitigen.

Riviere de plaintes et plours
Jestoient mes tous les jours
Ilz font maintenant grand risee
La merchi ma dame et amours
Mon coeur cest ung peu de dolour
Ostez et de triste pensee

Se ces dens eussent este sours
En verite jeusse tous iours
Mene vie desesperee
Mais belacueil la grand meslee
Deffist et y vient au secours

Ma merchi ma dame eet amours....

Loez soit dieux

Éscorial A, f. 51v-52r

10

15

Tenor

Contratenor

De coeur de corps je ly mer - chi et se ly pry

pour plus ds - pa - ce ain - sy con - clund chi nos - tre

gra - ce

In allen Stimmen wurden am Anfang zur Klärung zwei Minimapausen eingesetzt.

Pour plus des biens ie ly empry
 Mais toutes fois encore le dy
 Loez soit dieux des biens de ly
 De coeur de corps je ly merchi

Le corps en est tresbien garny
 Loez soit dieux et loste ossy
 Qui nous si bonne chiere fache
 Ainsy conclund chi nostre grace

Loez soit dieux des biens de ly...

(Binchois): Margarite fleur de valeur
Escorial A, f. 52v-53r

Margarite fleur de valeur

Tenor

Contratenor

7

sur tou - tes aul - tres sou -

13

ve - ray - ne Dieux vous doinst hui en bonne es -

20

trai - ne Tout le de -

27

sir de vos - tre coeur

Et vous garde de deshonneur
 Et de male bouche vilaine
 Margarite fleur de valeur
 Sur toutes aultres souverayne

Estrinez soit il de douleur
 Qui ne mettent toute sa paine
 A louer vo doulceur haultaine
 Car vo loz na per ne meilleur

Margarite fleur de valeur...

Mon coeur avecq vous senva

Escorial A, f. 53v-54r

Mon coeur a - vecq vous

Tenor

Contratenor

6

sen - va Ne ja - mais ne sen par - ti - ra Se

13

par mort nest le de - par - tir Pour

20

dieu vueil - les le se - cou - rir Et con -

Musical notation for voice and organ, measure 26. The vocal line consists of three staves of music with diamond-shaped note heads. The lyrics are: "for - ter du mal quil a". The organ part consists of two staves below the vocal line, also with diamond-shaped note heads.

Combien que la mort ly vaudra
Mieulx que languir comme il fera
Attendant d'avoir son desir

Mon coeur avecq vous senva
Ne jamais ne sen partira
Se par mort nest le departir

Helas qui me confortera
Puis quensi est quen moy nara
Coeur pensee bien ne plaisir
Tot me lessent pour moy servir
Je ne scay uil en avendra

Mon coeur avecq vous senva...

Ope es in minnen groot ghenuecht

Escorial A, f. 54v-55r

1

Tenor

Contratenor

5

O - pe'es in min - nen groot ghe - nuecht Wie mint hoopt

9

al naer fruechts ghe - win In min -

14

nen rein es o - pe dueght Gheen aer - cheit en mach com - men

19

in o - pe ver - huegt elc min - lic zin

24

Der Ryhthmus der colorierten Gruppe T. 8/9 im Cantus wurde berichtigt.

Hoo zal hem ope gheune bzuecht
 Die dan zur minnen gheen bekin
 En can ghedoен en zij ontwuecht
 Al hoopt hi dan zijn vruecht es din
 Hem naect bet lidens een beghin

Soyes loyal a vous povoir

Escorial A, f. 55v-56r

The musical score consists of four systems of music for three voices: Tenor, Contratenor, and Bass. The music is written in a tablature-like system where diamonds represent vertical stems and squares represent horizontal stems. The vocal parts are labeled on the left of each system.

System 1:

- Tenor:** The first staff starts with a circle, followed by a diamond, then a square, then a diamond, then another square, and so on. The lyrics are: So - yes lo - yal a vous es - poir Con - fort a - rez de.
- Contratenor:** The second staff starts with a circle, followed by a diamond, then a square, then a diamond, then another square, and so on. The lyrics are: So - yes lo - yal a vous es - poir Con - fort a - rez de.
- Bass:** The third staff starts with a circle, followed by a diamond, then a square, then a diamond, then another square, and so on. The lyrics are: So - yes lo - yal a vous es - poir Con - fort a - rez de.

System 2 (Measure 7):

- Tenor:** The first staff starts with a diamond, then a square, then a diamond, then a square, and so on. The lyrics are: doulx es - poir bien brief mon a -
- Contratenor:** The second staff starts with a diamond, then a square, then a diamond, then a square, and so on. The lyrics are: doulx es - poir bien brief mon a -
- Bass:** The third staff starts with a diamond, then a square, then a diamond, then a square, and so on. The lyrics are: doulx es - poir bien brief mon a -

System 3 (Measure 13):

- Tenor:** The first staff starts with a diamond, then a square, then a diamond, then a square, and so on. The lyrics are: my gra - ci - eux en des - pit des fauxx en - vi -
- Contratenor:** The second staff starts with a diamond, then a square, then a diamond, then a square, and so on. The lyrics are: my gra - ci - eux en des - pit des fauxx en - vi -
- Bass:** The third staff starts with a diamond, then a square, then a diamond, then a square, and so on. The lyrics are: my gra - ci - eux en des - pit des fauxx en - vi -

System 4 (Measure 20):

- Tenor:** The first staff starts with a diamond, then a square, then a diamond, then a square, and so on. The lyrics are: eux Qui vous ont gre - ve main et soir
- Contratenor:** The second staff starts with a diamond, then a square, then a diamond, then a square, and so on. The lyrics are: eux Qui vous ont gre - ve main et soir
- Bass:** The third staff starts with a diamond, then a square, then a diamond, then a square, and so on. The lyrics are: eux Qui vous ont gre - ve main et soir

Musical score for three voices, page 27. The score consists of three staves, each with a different key signature: one flat (F major), one sharp (G major), and one flat (F major). The music is written in a rhythmic system using diamond-shaped note heads. Measure 27 begins with a half note on the first staff, followed by a quarter note on the second staff, and a half note on the third staff. The music continues with a series of eighth and sixteenth note patterns, with measure endings indicated by vertical bar lines.

Ne pregnez en vous desespoir
Ne vestez point vo cuer de noir
Mais pour vous monstrez vertueux

Soyes loyal a vous povoir
Confort arez de deulx espoir
Bien breif mon amy gracieux

Ne destourne(z) point vous voloir
Affin quon ne pust perchevoir
Se damer vous estez angoisseux
Ains soies secret et songeux
De servir et pour mieulx voloir

Soyes loyal a vous povoir...

G. Dufay: Las comment feraye

Escorial A, f. 56v-57r

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Tenor:** The top staff, starting with a C-clef. It contains lyrics such as "Las com - ment fe - rayge ne que de - ven -".
- Contratenor:** The middle staff, starting with a F-clef. It contains lyrics such as "ray est il nes ung de vous qui me peut".
- Bassus:** The bottom staff, starting with a B-clef. It contains lyrics such as "con - so - ler ne al - le - gier dez".

Measure numbers 7, 13, and 19 are indicated above the staves. The music uses a system of black diamond and square note heads, with horizontal bar lines indicating rhythmic values. The lyrics are written below the notes, corresponding to the vocal parts.

25

de - ser - vy lay

31

Der Komponistenname ist in der Quelle mit der Silbe fa als Note geschrieben. Es ist nur der etwas irreguläre Refrain vorhanden, die ursprüngliche und korrekte Version findet sich in Oxford 213. Wir übenehmen hier auch die fehlenden Strophen.

Las que feray ne que je devenray
 Est il nesun qui me puis couvrir
 Ny aliger des maulx quay a porter
 Et nuit et jours sans que deservy lay

Jay bien cause se je crye hahay
 Quant mon amy me veult abandoner
 Las que feray ne que je evenray
 Est il nesun qui me puist couvrir

Je lay ame leyaulment de cuer vray
 Mais cest amer me sera moult amer
 Car qui aime sans partye trouver
 En verite il nest pas sans esmay

Las que feray ne que je devenray...

Lonneur de vous dame sans per Escorial A, f. 57v-58r

Lon - neur de vous da - me sans

Tenor

Contratenor

7

per et vos - tre gra - ci - eux

13

main - tieng Ont le cuer

19

que ja - dis fu mien pour lez ser - vir

25

et ho - nou - rer

Jamais ne quier retirer
Ains luy jure que serve bien
Lonneur de vous dame sans per
Et vostre gracieux maintieng

Voeilliez luy maintenant donner
Che qui par droit doibt estre sien
Car ainsi maist dieux qui nest rien
Que pour quoy y voeille habandonner

Lonneur de vous dame sans per...

Bien viegnes mon prinche gracieux

Escorial A, f. 58v-59r

The musical score consists of three staves representing different voices:

- Tenor:** The top staff, starting with a C-clef. It has a single open circle at the beginning of the first measure.
- Contratenor:** The middle staff, starting with a C-clef. It has an open circle with a vertical line at the beginning of the first measure.
- Bass:** The bottom staff, starting with a F-clef. It has an open circle with a vertical line at the beginning of the first measure.

The music is written in common time. The vocal parts are primarily composed of short note heads (diamonds) on vertical stems. The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes. Measure numbers 1, 7, 13, and 20 are indicated above the staves.

Measure 1: Bien vie - gnes mon prin - che gra - ci -

Measure 7: eux bien vie - gnes mous et vos - tre com -

Measure 13: pa - gni - e fa ches - cun

Measure 20: tres - bon - ne chi(e)re et ly - e et

27

par ain - si vous me fe - rez joy - eux
b b
b b

Car par ma foy je me tieng acureux
De vo' venue et plus que je le dye
Bien viegnes mon prinche gracieux
Bien viegnes vous et vostre compangnie

Quainsi me fust certes ainsi mait dieux
Pour nulle rien ne voldroye mye
Je sui a vous comme amant asannie
Obeissant a tout vous playsans veux

Bien vienges mon prinche gracieux...

G. Dufay: Estrinez moy
Escorial A, f. 59v-60r

Es - tre - nez moy je vous es - tre - ne - ray ma seule

Tenor

Contratenor

7

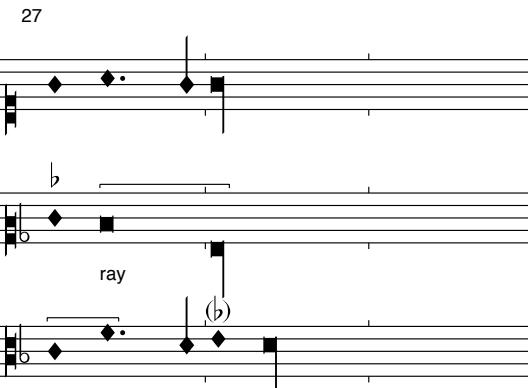
a - mour du cuer que jay pour vous don - ner ce jour de

14

lan nou - vel pre - nes en gre Si fay ie

20

a - mis tres - bel ain - si le mien a tou - siours vous don -



Es handelt sich hier um eine seltene echte Dialogchanson, die auch genau so durch die Textierung in der Quelle ersichtlich ist. Allerdings ist schon im ersten Refrainvers ein Dialog anzunehmen, so dass „je vous estreneray“ im Tenor gesungen werden sollte“ Die Form des Rondeau cinquain decasyllabe wird in Vers 4 und 5 des Refrains allerdings nicht genau eingehalten.

Tresgrant merchy pour tant vous serviray
 /Sans departir/ or bien donc sans delay
 A che bon jour de joye et de revel
 Estrenez moy je vous estreneray
 Ma seulle amour / de quoy/ du cuer que jay
 Pour vous donner ce jour de lan nouvel

Et allegiez mes maulx ouu je morray
 Par desespoir / et quant / las je ne say
 Je sui feru ja mieulx que dun coutel
 De vos doulx yeulx et vous fait donques tel
 En verite se vous conforteray

Estrenez moy je vous estreneray

Vaten mon desir gracieux

Escorial A, f. 60v-61r

1

Alto

Tenor

Contratenor

Va - ten mon de - sir gra - ci - eux de - vers la tres - belle aux

7

biaulx yeulx lui di - re tout bas en lo - reil -

13

le Que mon po - vre cuer sap - pa - reil - le

20

a la ser - vir de mieux en mieux

Et qui ne peut finer ses deulx
Se son doulx voel en est piteux
Or luy pri quelle sappareille
 Vaten mon desir gracieux
 Devers la tresbelle aux biaulx yeulx
 Lui dire tout bas en loreille

Sil en est trop fort amoureux
Et luy et souvent en tous lieux
Hellas ce nest point de merveille
Car certes cest la nonpareille
Pour faire un triste cuer joyeulx

Vaten mon desir gracieux...

Jugiez ce je doy joye avoir

Escorial A, f. 61v-62r

1

Ju - giez ce je doy joye a - voir

Tenor

Contratenor

7

Quant mon tres gtra - ci - eux a - my

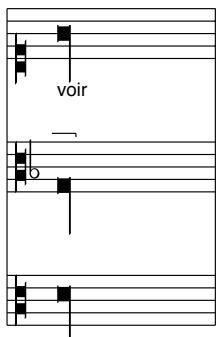
13

Que jay - me ou tant ou plus que my

19

me pre - sen - te corps et a -

25



Der Contratenor ist am Schluss aufgrund eines Schreiber-Lapsus um 3 Masuren zu kurz. Ich übernehme hier die sehr elegante Lösung von Rehm.

Plus que nul aultre layme avoir
Pour lez biens dont il en est garni
 Jugies ce je doy joye avoir
 Quant mon tres gracieux amy

Liesse ne puis rechepvoir
Se je ne pense ou pler a lui
Car il ne me requiert merchi
Quen tout honeur saches de voir

Jugies que nul aulre layme avoir...